

# 1972. évi 4. törvényerejű rendelet

## **a Magyar Népköztársaság<sup>1</sup> Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a nemzetközi közúti fuvarozás tárgyában Budapesten, az 1970. évi augusztus hó 28. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről<sup>2</sup>**

Hatályos: 2007. 01. 01. –

*(A megerősítésről szóló jegyzékváltás az 1971. évi október hó 22. napján megtörtént.)*

**1. §** A Népköztársaság Elnöki Tanácsa<sup>3</sup> a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a nemzetközi fuvarozás tárgyában Budapesten, az 1970. évi augusztus hó 28. napján aláírt Egyezményt e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

**2. §** Az Egyezmény hivatalos magyar fordítása a következő:

### **„EGYEZMÉNY a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya között a nemzetközi közúti fuvarozás tárgyában**

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Svéd Királyság Kormánya attól a szándéktól vezetve, hogy a két ország között, valamint azok területén át gépjárművel végzett személy- és árufuvarozást elősegítse, a következőkben állapodott meg:

#### **I. Személyfuvarozás**

##### *1. cikk*

Minden a két ország között, vagy azok területén át fuvardíj, vagy más ellenszolgáltatás ellenében végzett személyfuvarozás - a 3. cikkben felsoroltak kivételével - engedélyezési kötelezettség alá esik.

##### *2. cikk*

A Szerződő Felek illetékes hatóságai a két ország közötti, vagy azok területén áthaladó menetrendszerű vonalakat közösen engedélyezik.

##### *3. cikk*

Az esetenkénti turistafuvarozások nem esnek engedélyezési kötelezettség alá. Ilyen esetenkénti fuvarozásnak minősül, ha ugyanazokat a személyeket, ugyanazzal a járművel fuvarozzák:

- a) olyan körutazás keretében, amely a járművet nyilvántartó országban kezdődik és amelyet ott szándékoznak befejezni, vagy
- b) olyan utazás keretében, amely a járművet nyilvántartó ország területén kezdődik és a másik Szerződő Fél területén fejeződik be azzal a feltétellel, hogy a jármű - kivéve, ha ettől eltérő engedélyt adtak ki - üresen tér vissza a nyilvántartó országba,
- c) olyan utazás keretében, amely nem a járművet nyilvántartó Szerződő Fél területén kezdődik és a járművet nyilvántartó ország területén fejeződik be, azzal a feltétellel, hogy a jármű - kivéve, ha ettől eltérő engedélyt adtak ki - üresen lépett be az előbb említett országba.

##### *4. cikk*